

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 26, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 26 MAI 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 21 — May 26, 2001

Government Notices*	1752
Appointments.....	1767
Parliament	
House of Commons	1774
Commissioner of Canada Elections	1774
Commissions*	1777
(agency, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1784
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	1789

TABLE DES MATIÈRES

N° 21 — Le 26 mai 2001

Avis du Gouvernement*	1752
Nominations.....	1767
Parlement	
Chambre des communes	1774
Commissaire aux élections fédérales	1774
Commissions*	1777
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1784
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	1790

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with Respect to Certain Halons*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control or the manner in which to control the substances listed in Schedule 1 to this notice, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than September 30, 2001.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mr. Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mr. Carbonneau at the above address, at (819) 953-1675 (Telephone) or at (819) 953-3132/1-888-391-3695 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU
Director General
Toxics Pollution Prevention
Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1*Substances***HALONS**

<u>Name</u>	<u>CAS RN[1]</u>	<u>Formula</u>
Bromo-chloro-methane (halon 1211)	353-59-3	CF ₂ ClBr
Bromo-trifluoro-methane (halon 1301)	75-63-8	CF ₃ Cl
Dibromo-tetrafluoro-ethane (halon 2402)	124-73-2	CF ₂ Br-CF ₂ Br

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant les halons*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, concernant les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1 du présent avis, que les personnes désignées à l'annexe 2 du présent avis lui communiquent les renseignements visés à l'annexe 3 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 30 septembre 2001.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M. Carbonneau à l'adresse susmentionnée, au (819) 953-1675 (téléphone) ou au (819) 953-3132/1-888-391-3695 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

*Le directeur général
Direction générale de la prévention
de la pollution par des toxiques*

JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1*Substances***HALONS**

<u>Nom</u>	<u>NE CAS [1]</u>	<u>Formule</u>
bromo-chloro-méthane (halon 1211)	353-59-3	CF ₂ ClBr
bromo-trifluoro-méthane (halon 1301)	75-63-8	CF ₃ Cl
dibromo-tétrafluoro-éthane (halon 2402)	124-73-2	CF ₂ Br-CF ₂ Br

[1] CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

[1] NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 2

Persons Required to Provide Information

1. This notice applies to any person who, during the 2000 calendar year imported, exported, distributed or sold more than one kilogram of any of the substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture.

SCHEDULE 3

Information Required

1. The definitions in this section apply in this notice.
- “calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.
- “export” means movement out of Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.
- “import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.
- “transit” means the portion of an international trans-boundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.
2. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

ANNEXE 2

Personnes tenues de communiquer les renseignements

1. Le présent avis vise quiconque, au cours de l'année civile 2000, a importé, exporté, distribué ou vendu une quantité supérieure à un kilogramme d'une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange.

ANNEXE 3

Renseignements requis

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.
- « année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.
- « exporter » Sortir du Canada, notamment les transferts inter-entreprises traversant la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.
- « importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises traversant la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.
- « transit » S'entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s'effectue à travers le territoire d'un pays qui n'en est ni le pays d'origine ni celui de destination. (*transit*)
2. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis fournissent le nom et l'adresse de chacune des installations impliquées, dans une pièce jointe à leurs renseignements.

3. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Identification and Declaration Form	
<u>Company Identification</u>	
Company name and address: _____ _____ _____ _____ _____	
Name and title of person responding: _____ _____	
Telephone number: _____	Facsimile number: _____
Electronic mail: _____	
<u>Exempt Declaration</u>	
☐ Pursuant to section 1 of Schedule 2, sections 4 to 8 of Schedule 3 to this notice do not apply to me. <i>(In this case, please send only the present page, completed, to the address indicated below).</i>	
<u>Request for Confidentiality</u>	
☐ Pursuant to section 313 of the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> , I request that the following information be treated as confidential. <i>(Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision).</i> _____ _____ _____	
☐ I do not request that the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.	
_____ Name	_____ Title
_____ Signature	_____ Date
Please return no later than September 30, 2001, to: Minister of the Environment, to the attention of Jean M. Carbonneau Environment Canada Ozone Protection Programs Section Place Vincent Massey, 12th Floor 351 Saint-Joseph Boulevard Hull, Quebec K1A 0H3 Telephone: 819-953-1675 Facsimile: 1-888-391-3695/1-819-953-3132	

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration

Identification de l'entreprise

Nom de l'entreprise et adresse : _____

Nom et poste du répondant : _____

Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur : _____

Courriel : _____

Déclaration d'exemption

- ☐ En vertu de l'article 1 de l'Annexe 2, les articles 4 à 8 de l'Annexe 3 ne s'appliquent pas dans mon cas. (*Le cas échéant, veuillez envoyer la présente page remplie à l'adresse indiquée ci-dessous.*)

Demande de confidentialité

- ☐ En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. (*Veuillez préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision.*)

- ☐ Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

_____ Nom	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date

Veuillez retourner le présent formulaire au plus tard le 30 septembre 2001 au :
Ministre de l'Environnement, à l'attention de monsieur Jean M. Carbonneau,
Section des programmes de la protection de l'ozone
Environnement Canada
Place Vincent-Massey, 12^e étage,
351, boulevard Saint-Joseph,
Hull (Québec) K1A 0H3

Téléphone : (819) 953-1675 Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132

4. For each substance, whether alone or in a mixture, listed in Schedule 1 to this notice and that was imported during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained;
- (b) the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) the number of cylinders containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (d) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained; and
- (e) the name and address of the foreign supplier.

4. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été importée au cours de l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;
- b) la capacité, en kilogrammes, de chaque cylindre qui contenait la substance ou le mélange la contenant;
- c) le nombre de cylindres qui contenaient la substance ou le mélange la contenant;
- d) la quantité totale, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant;
- e) le nom et l'adresse du fournisseur étranger.

Importations

Name of the substance or the mixture	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity (kg)	Name and address of each foreign supplier

Importations

Nom de la substance ou du mélange	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)	Nom et adresse du fournisseur étranger

5. For each substance, whether alone or in a mixture, listed in Schedule 1 to this notice and that was exported during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or of the mixture in which it is contained;
- (b) the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) the number of cylinders containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (d) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or of the mixture in which it is contained; and
- (e) the name and address of the foreign customer.

5. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été exportée au cours de l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;
- b) la capacité, en kilogrammes, de chaque cylindre qui contenait la substance ou le mélange la contenant;
- c) le nombre de cylindres qui contenaient la substance ou le mélange la contenant;
- d) la quantité totale, en kilogrammes; de la substance ou du mélange la contenant;
- e) le nom et l'adresse du client étranger.

Exportations

Name of the substance or the mixture	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity of the substance or the mixture (kg)	Name and address of each foreign customer

Exportations

Nom de la substance ou du mélange	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)	Nom et adresse du client étranger

6. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was in your inventory during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was in your inventory;
- (b) the inventory on January 1, 2000, i.e., the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained, the number of cylinders, and the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) the inventory on December 31, 2000, i.e. the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained, the number of cylinders, and the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained.

6. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été sur votre inventaire durant l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;
- b) l'inventaire au 1^{er} janvier 2000, soit la capacité de chaque cylindre, en kilogrammes, le nombre de cylindres, et la quantité totale, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant;
- c) l'inventaire au 31 décembre 2000, soit la capacité de chaque cylindre, en kilogrammes, le nombre de cylindres, et la quantité totale, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant.

Inventory

Name of the substance or of the mixture	Inventory on January 1, 2000			Inventory on December 31, 2000		
	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity (kg)	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity (kg)

The above sections offer a template to provide the information.
Attach supplementary sheets if necessary.

Inventaire

Nom de la substance ou du mélange	Inventaire au 1 ^{er} janvier 2000			Inventaire au 31 décembre 2000		
	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)

Les sections ci-dessus offrent un gabarit pour soumettre les renseignements.
Veuillez utiliser d'autres feuilles, au besoin.

7. For each substance, whether alone or in a mixture, listed in Schedule 1 to this notice and that was sold to a Canadian customer during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or of the mixture in which it is contained;

7. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été vendue à un client canadien au cours de l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;

- (b) the name, address, and telephone number of each Canadian customer to whom the substance or the mixture in which it is contained was sold;
- (c) the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (d) the number of cylinders containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (e) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or of the mixture in which it is contained; and
- (f) the applicable use pattern codes, described in section 8, for the substance or the mixture in which it is contained.

- b) les nom, adresse et numéro de téléphone de chaque client canadien à qui a été vendu la substance ou le mélange la contenant;
- c) la capacité, en kilogrammes, de chaque cylindre qui contenait la substance ou le mélange la contenant;
- d) le nombre de cylindres qui contenaient la substance ou le mélange la contenant;
- e) la quantité totale, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant;
- f) le code d'utilisation approprié, décrit à l'article 8, pour la substance ou le mélange la contenant.

Name of the substance or the mixture	Name, address, and telephone number of each Canadian customer	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity (kg)	Use pattern code [1]

[1] If you do not know the exact use to be made of the substance in assessment or the mixture in which it is contained, provide the most complete and accurate information available to you.

Nom de la substance ou du mélange	Nom, adresse et numéro de téléphone de chaque client canadien	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)	Code d'utilisation [1]

[1] Si vous ne connaissez pas la nature exacte de l'utilisation faite de la substance, fournir les renseignements les plus complets qui vous sont disponibles.

8. For the purposes of section 7, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

Use Pattern Code	Application
1.0.....	Fire extinguishing applications
1.1.....	Original equipment installation — portable (hand held or wheeled unit)
1.2.....	Original equipment installation — total flooding systems (fire load)
1.3.....	Original equipment installation — total flooding systems (reserve load)
1.4.....	Service/maintenance/recharge operations
2.0.....	Explosion inertion applications
3.0.....	Inventory (specify whether storage in bulk or other)
4.0.....	Other (specify)

The above sections offer a template to provide the information. Attach supplementary sheets if necessary.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Halons have the highest ozone depletion potentials (halon 1211, 3.0; halon 1301, 10.0; halon 2402, 6.0) of all the ozone-depleting substances listed in the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*. Canada has prohibited the production and importation of new halons since January 1, 1994. The use of recycled halons is still permitted in order to facilitate the transition to alternatives. On May 1, 2001, the Canadian

8. Aux fins de la section 7, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

Codes	Utilisation
1.0.....	Applications d'extinction d'incendie
1.1.....	Équipement original — extincteur portatif (à main ou sur roues)
1.2.....	Équipement original — système d'extinction par inondation (charge de feu)
1.3.....	Équipement original — système d'extinction par inondation (charge de réserve)
1.4.....	Opérations de service/entretien/recharge
2.0.....	Applications d'inertion d'explosion
3.0.....	Inventaire (précisez s'il s'agit de stockage en vrac ou autre)
4.0.....	Autre (précisez)

Les sections ci-dessus offrent un gabarit pour soumettre les renseignements. Veuillez utiliser d'autres feuilles, au besoin.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie de l'avis.)

Les halons ont le potentiel le plus élevé de destruction de la couche d'ozone (halon 1211, 3.0; halon 1301, 10.0; halon 2402, 6.0) de toutes les substances appauvrissant la couche d'ozone inscrites dans le Protocole de Montréal. Le Canada interdit la production et l'importation de nouveaux halons depuis le 1^{er} janvier 1994. L'utilisation de halons recyclés est toujours permise dans le but de faciliter la transition à des solutions de recharge.

Council of Ministers of the Environment (CCME) adopted a strategy to phase out remaining CFC and halon uses and ensure the appropriate disposal of surplus stocks.

This notice requires information in respect of halons in Canada. The information is requested for the calendar year 2000 and will allow Environment Canada to better understand the remaining uses of these substances and assess the type of management instruments needed to implement the CCME strategy.

This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999). This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA, 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is September 30, 2001.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
 - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 273.** (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
 - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA, 1999 provides that:

- 273.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
 - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
 - (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
 - (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

Le 1^{er} mai 2001, le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) a adopté une stratégie visant à éliminer graduellement les utilisations restantes de CFC et d'halons ainsi que les inventaires excédentaires de manière appropriée.

Le présent avis requiert des renseignements concernant les halons au Canada. Ces renseignements sont requis pour l'année civile 2000 et permettront à Environnement Canada de mieux comprendre les utilisations restantes de ces substances et d'apprécier le type d'instrument de gestion nécessaire à l'application de la stratégie du CCME.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 30 septembre 2001.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
 - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

- 273.** (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
 - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

- 273.** (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
 - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
 - c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
 - d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois,

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette*, and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA, 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907.

Forward your completed response before September 30, 2001, to: Minister of the Environment, Attention of Mr. Jean M. Carboneau, Ozone Protection Programs Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3.

An electronic copy of this notice is available at the following Web site addresses: [www/ec.gc.ca/ozone](http://www.ec.gc.ca/ozone) and [www/ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices).

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Methyl Tertiary-Butyl Ether (MTBE) and Other Aliphatic Ethers

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether MTBE and other aliphatic ethers are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control MTBE and other aliphatic ethers, any person described in Schedule 1 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 2 to this notice, to provide that information no later than July 31, 2001.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Director, Oil, Gas and Energy Branch, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 10th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning this notice may be directed to Mark Tushingham at the above address or by telephone at (819) 994-0510, by facsimile at (819) 953-8903 or by electronic mail to Mark.Tushingham@ec.gc.ca.

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

BARRY STEMSHORN
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Service
On behalf of the Minister of the Environment

ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur et n'ont aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », Partie III de la *Gazette du Canada*, et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907.

Veuillez faire parvenir votre réponse au plus tard le 30 septembre 2001 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Jean M. Carboneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3.

Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : [www/ec.gc.ca/ozone](http://www.ec.gc.ca/ozone) et <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm>.

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant l'oxyde de tert-butyle et de méthyle (« MTBE ») et d'autres éthers aliphatiques

Conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, avis est par les présentes donné que le ministre de l'Environnement, afin d'évaluer si le MTBE et d'autres éthers aliphatiques sont toxiques ou susceptibles de le devenir, ou d'évaluer s'il faut restreindre l'usage du MTBE et d'autres éthers aliphatiques, ou d'évaluer de quelle manière il faut procéder pour restreindre cet usage, exige de toute personne inscrite à l'annexe 1 du présent avis et possédant ou pouvant raisonnablement avoir accès à l'information décrite à l'annexe 2 du présent avis, qu'elle fournisse ces renseignements d'ici le 31 juillet 2001.

Les réponses à cet avis doivent être adressées au ministre de l'Environnement, à l'attention du Directeur, Direction du pétrole, du gaz et de l'énergie, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 10^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande de renseignements concernant cet avis, veuillez communiquer avec Mark Tushingham à l'adresse ci-dessus ou par téléphone au (819) 994-0510, par télécopieur au (819) 953-8903 ou par courriel à l'adresse Mark.Tushingham@ec.gc.ca.

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne qui fournit de l'information en réponse au présent avis peut y joindre une demande écrite afin qu'elle soit traitée de façon confidentielle.

Conformément au paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai qui est imparti au destinataire pour se conformer à l'avis.

Le sous-ministre adjoint
Service de la protection de l'environnement
BARRY STEMSHORN
Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

Persons Required to Provide Information

1. The definitions in this section apply in this notice.
“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.
“in bulk” means at least 10 litres of MTBE or at least 150 litres of gasoline containing at least 0.6 percent by volume MTBE transported, blended or stored at any one time.
2. (1) This notice applies to any person who, between January 1, 1999, and April 1, 2001,
 (a) produced, imported, exported, sold, offered for sale, transported in bulk or stored in bulk MTBE;
 (b) produced, imported, exported, sold, offered for sale, transported in bulk or stored in bulk gasoline containing at least 0.6 percent by volume MTBE; or
 (c) blended in bulk MTBE with gasoline.
- (2) Despite subsection (1), this notice does not apply to
 (a) the owner of a refuelling facility or a bulk transportation company unless the owner
 (i) also produced, imported or exported MTBE or gasoline containing at least 0.6 percent by volume MTBE, or blended in bulk MTBE with gasoline, or
 (ii) has information in respect of a spill or leak of MTBE, or a fuel containing at least 0.6 percent by volume MTBE, occurring any time after January 1, 1991;
 (b) the operator of a refuelling facility or a bulk transportation company unless the operator
 (i) also produced, imported or exported MTBE or gasoline containing at least 0.6 percent by volume MTBE, or blended in bulk MTBE with gasoline, or
 (ii) has information in respect of a spill or leak of MTBE, or a fuel containing at least 0.6 percent by volume MTBE, occurring any time after January 1, 1991;
 (c) persons employed at a refuelling facility other than the owner or the operator; and
 (d) drivers of tanker trucks, personnel of ships, boats, barges and marine vessels, and the crew of trains.

SCHEDULE 2

Information Required

1. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:
 (a) the volume of MTBE that, during each of the calendar years 1991 through 2000, was
 (i) produced in each province and territory,
 (ii) imported into each province and territory, and
 (iii) exported from Canada;
 (b) the volume and the average annual concentration of MTBE that was present in gasoline that contained at least 0.6 percent by volume MTBE that, during each of the calendar years 1991 through 2000, was
 (i) produced in each province and territory,
 (ii) imported into each province and territory,
 (iii) blended in bulk in each province and territory, and
 (iv) exported from Canada;

ANNEXE 1

Personnes obligées de fournir des renseignements

1. Les définitions ci-dessous s'appliquent au présent avis.
« année civile » s'entend d'une période de 12 mois consécutifs, commençant le 1^{er} janvier.
« en vrac » signifie au moins 10 litres de MTBE ou au moins 150 litres d'essence contenant au moins 0,6 p. 100 en volume de MTBE, transportés, mélangés ou stockés à quelque moment que ce soit.
2. (1) Le présent avis s'applique à toute personne qui, entre le 1^{er} janvier 1999 et le 1^{er} avril 2001 :
 a) a produit, importé, exporté, vendu, mis en vente, transporté ou stocké en vrac du MTBE;
 b) a produit, importé, exporté, vendu, mis en vente, transporté ou stocké en vrac de l'essence contenant au moins 0,6 p. 100 en volume de MTBE;
 c) a mélangé en vrac du MTBE avec de l'essence.
- (2) Nonobstant le paragraphe (1), cet avis ne s'applique pas :
 a) au propriétaire d'une installation de ravitaillement en essence ou d'une compagnie de transport d'essence en vrac, à moins que le propriétaire :
 (i) ait aussi produit, importé ou exporté du MTBE ou de l'essence qui contient au moins 0,6 p. 100 de MTBE en volume, ou ait mélangé en vrac du MTBE avec de l'essence,
 (ii) dispose de renseignements sur un rejet ou une fuite de MTBE ou de carburant contenant au moins 0,6 p. 100 en volume de MTBE, à toute date après le 1^{er} janvier 1991;
 b) à l'exploitant d'une installation de ravitaillement ou de transport en vrac, à moins que l'exploitant :
 (i) ait aussi produit, importé ou exporté du MTBE ou de l'essence qui contient au moins 0,6 p. 100 de MTBE en volume, ou ait mélangé en vrac du MTBE avec de l'essence,
 (ii) dispose de renseignements sur un rejet ou une fuite de MTBE ou de carburant contenant au moins 0,6 p. 100 en volume de MTBE, à toute date après le 1^{er} janvier 1991;
 c) aux personnes employées dans une installation de ravitaillement en essence, autres que le propriétaire ou l'exploitant;
 d) aux chauffeurs de camions citernes, au personnel d'un navire, d'un bateau ou d'une barge, ou au personnel d'un train.

ANNEXE 2

Renseignements exigés

1. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :
 a) le volume de MTBE qu'elles ont pendant chacune des années civiles 1991 à 2000 :
 (i) produit dans chaque province et territoire,
 (ii) importé dans chaque province et territoire,
 (iii) exporté depuis le Canada;
 b) le volume et la concentration annuelle moyenne du MTBE présent dans de l'essence d'une teneur en MTBE d'au moins 0,6 p. 100 en volume, qu'elles ont, pendant chacune des années civiles 1991 à 2000 :
 (i) produite dans chaque province et territoire,
 (ii) importée dans chaque province et territoire,
 (iii) mélangée en vrac dans chaque province et territoire,
 (iv) exportée depuis le Canada;

- (c) estimates of the volume of MTBE that you intend to produce in or import into each province and territory during each of the calendar years 2001 through 2005;
- (d) estimates of the volume of gasoline that contains at least 0.6 percent by volume MTBE that you intend to produce in or import into each province and territory during each of the calendar years 2001 through 2005 and estimates of the concentration of MTBE in that gasoline;
- (e) information in respect of
 - (i) spills or leaks into the environment of more than 10 litres at any one time of MTBE or of more than 150 litres at any one time of a fuel containing at least 0.6 percent by volume MTBE since January 1, 1991, resulting from your operations, including, but not limited to, location, date, volume, cause, effects or impacts on the environment, distance from nearest source of drinking water, whether or not the spill or leak was contained, and any action taken regarding the remediation and monitoring of the contamination resulting from the spill or leak,
 - (ii) the names and addresses of the government organizations to whom the spill or leak identified in subparagraph (i) or the resulting contamination was reported, and
 - (iii) instances of MTBE found in Canadian groundwater, surface water or drinking water at a concentration exceeding 0.0005 mg/L including, but not limited to, location, concentration, source of the spill or leak, effects or impacts on the environment, distance from the nearest source of drinking water, and any remedial action taken;
- (f) a description of the procedures that you have implemented any time after January 1, 1991, or that you plan to implement before April 1, 2002, to
 - (i) monitor releases of MTBE or of gasoline containing at least 0.6 percent by volume MTBE,
 - (ii) prevent releases of MTBE or of gasoline containing at least 0.6 percent by volume MTBE, and
 - (iii) test for contamination by MTBE of soil, ground water, surface water or drinking water;
- (g) information in respect of
 - (i) the costs and financial benefits associated with ceasing use of MTBE in gasoline that you produce for use in Canada, import into Canada, or produce for export from Canada, or estimates thereof,
 - (ii) the effects on the compositional characteristics of gasoline produced, imported or blended in bulk by you if MTBE is not used in gasoline, or estimates thereof, and
 - (iii) the options available to you for replacing MTBE in gasoline with other components, and the nature of those components;
- (h) information in respect of how you could convert your MTBE production facilities to alternative uses, including estimates of the costs and financial benefits associated with the conversion; and
- (i) whether aliphatic ethers other than MTBE were used in fuels that you produced, imported or blended in bulk at any time after January 1, 1991, and estimates of your future use of aliphatic ethers other than MTBE during each of the calendar years 2001 through 2005.

- c) une estimation du volume de MTBE qu'elles prévoient produire ou importer dans chaque province et territoire pendant chaque année civile de 2001 à 2005;
- d) une estimation du volume d'essence renfermant au moins 0,6 p. 100 en volume de MTBE, qu'elles prévoient produire ou importer dans chaque province et territoire pendant chaque année civile de 2001 à 2005, et une estimation de la concentration du MTBE dans cette essence;
- e) les renseignements concernant :
 - (i) tout déversement ou fuite dans l'environnement, résultant de leurs activités depuis le 1^{er} janvier 1991, d'un volume supérieur à 10 litres de MTBE ou à 150 litres de carburant contenant au moins 0,6 p. 100 en volume de MTBE, incluant, mais ne s'y limitant pas, l'endroit, le volume, la date et la cause de l'accident, les effets ou impacts sur l'environnement, la distance de la source la plus proche d'eau potable, le confinement (ou non-confinement) du déversement ou de la fuite, ainsi que toute mesure corrective ou mesure de contrôle prise à l'égard de la contamination causée par le déversement ou la fuite,
 - (ii) le nom et l'adresse des organismes gouvernementaux auxquels on a envoyé un rapport sur le déversement ou la fuite mentionnés au sous-alinéa (i) ou sur la contamination qui en a résulté,
 - (iii) tout cas de présence de MTBE découverte dans l'eau souterraine, l'eau de surface ou l'eau potable du Canada à une concentration dépassant 0,0005 mg/L, notamment, l'endroit de l'incident, la concentration de MTBE, la source du déversement ou de la fuite, les effets ou impacts sur l'environnement, la distance de la source d'eau potable la plus proche, ainsi que toute mesure corrective prise, le cas échéant;
- f) une description de toute mesure qu'elles ont mise en œuvre à toute date après le 1^{er} janvier 1991 ou qu'elles prévoient mettre en œuvre avant le 1^{er} avril 2002, afin de :
 - (i) surveiller les rejets de MTBE ou d'essence contenant au moins 0,6 p. 100 de MTBE en volume,
 - (ii) prévenir les rejets de MTBE ou d'essence contenant au moins 0,6 p. 100 de MTBE en volume,
 - (iii) rechercher la contamination par le MTBE dans le sol, les eaux souterraines, les eaux de surface ou l'eau potable;
- g) toute information concernant :
 - (i) les coûts et les avantages financiers associés pour elles à l'arrêt de l'utilisation du MTBE dans l'essence qu'elles produisent au Canada, importent au Canada, ou produisent au Canada à des fins d'exportation, ou leur estimation,
 - (ii) les effets sur les caractéristiques de la composition de l'essence produite, importée ou mélangée en vrac, si le MTBE n'est pas utilisé dans l'essence, ou leur estimation,
 - (iii) les options à leur disposition pour remplacer le MTBE dans l'essence par d'autres ingrédients, ainsi que la nature de ces ingrédients;
- h) toute information sur la façon dont elles pourraient convertir leurs installations de production de MTBE pour d'autres usages, notamment une évaluation des coûts et des avantages financiers associés à cette conversion;
- i) toute utilisation d'éthers aliphatiques autres que le MTBE dans les carburants qu'elles ont produits, importés ou mélangés en vrac à toute date après le 1^{er} janvier 1991, ainsi qu'une estimation de leur utilisation prévue d'éthers aliphatiques autres que le MTBE pendant chaque année civile de 2001 à 2005.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Methyl *tertiary*-butyl ether (MTBE) is a gasoline additive, within a group of additives called oxygenates because they contain oxygen. MTBE has the structural formula $\text{CH}_3\text{OC}(\text{CH}_3)_3$ and the CAS Registration Number 1634-04-4.¹ MTBE is used by some Canadian fuel marketers to enhance the octane level of their gasoline.

In the United States, the use of oxygenates is required for a large portion of the gasoline pool. However, there is a growing concern in the United States that spills and leaks of MTBE and gasoline containing MTBE are contaminating groundwater and drinking water. A number of states will ban the use of MTBE in gasoline starting in 2003 to 2004.

This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999). This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to MTBE.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA, 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is until July 31, 2001.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
 - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 273.** (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
 - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA, 1999 provides that:

- 273.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

¹ The Chemical Abstracts Service (CAS) Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie de l'avis.)

L'oxyde de *tert*-butyle et de méthyle (MTBE) est un additif de l'essence qui fait partie d'un groupe d'additifs appelés composés oxygénés parce qu'ils contiennent de l'oxygène. La formule développée du MTBE est $\text{CH}_3\text{OC}(\text{CH}_3)_3$, et son numéro de registre, CAS 1634-04-4¹. Le MTBE est utilisé par certains distributeurs canadiens pour améliorer l'indice d'octane de leur essence.

Aux États-Unis, l'utilisation des composés oxygénés est exigée pour une large portion des stocks d'essence, mais on commence à craindre que les fuites et déversements de MTBE et d'essence qui en contient ne contaminent l'eau potable et les eaux souterraines. Certains États ont interdit l'utilisation du MTBE dans l'essence à compter de 2003 à 2004.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Cet avis exige que toutes les personnes concernées fournissent certains renseignements sur leurs activités touchant au MTBE.

Conformément au paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), toute personne à laquelle s'applique le présent avis est tenue de s'y conformer dans le délai qui lui est imparti dans l'avis. Le délai spécifié dans le présent avis est le 31 juillet 2001.

Toute personne est tenue de se conformer à la LCPE (1999). Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999), stipule ce qui suit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999), stipule ce qui suit :

- 272.** (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
 - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, dans le cas où une personne communique des renseignements faux ou trompeurs, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999), stipule ce qui suit :

- 273.** (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
 - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999), stipule ce qui suit :

- 273.** (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

¹ Les informations du Chemical Abstract Service (CAS) sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada. For additional information on CEPA, 1999 and the *Enforcement and Compliance Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907.

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2001-66-04-01 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999**, hereby amends the *Non-domestic Substances List***, in accordance with the annexed hereto.

May 16, 2001

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

ORDER 2001-66-04-01 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

Amendments

1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:

18600-59-4	21301-35-9	94201-73-7	121315-16-0
124719-24-0	192888-69-0		

2. Part II of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:

15416-8

2-Propenoic acid, 2-methyl-, oxiranylmethyl ester, polymers with *N*-(butoxymethyl)-2-methyl-2-propenamide, *N*-(hydroxymethyl)-2-methyl-2-propenamide, γ - ω -perfluoroalkyl acrylate and stearyl acrylate

* R.S., 1985, c.16 (4th Supp.)

** Supplément *Canada Gazette*, Part I

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions ci-dessus de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour faciliter la consultation et n'ont donc aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et d'application de la loi, le lecteur doit consulter la Loi telle qu'elle a été adoptée par le Parlement et publiée dans la version « Loi sanctionnée », soit la Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada. Pour tout renseignement additionnel concernant la LCPE (1999), la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907.

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2001-66-04-01 modifiant la Liste extérieure des substances

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**, le ministre de l'Environnement modifie, conformément à l'annexe ci-après, la Liste extérieure des substances**.

Le 16 mai 2001

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

ARRÊTÉ 2001-66-04-01 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES

Modifications

1. La Partie I de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

18600-59-4	21301-35-9	94201-73-7	121315-16-0
124719-24-0	192888-69-0		

2. La Partie II de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

15416-8

2-Méthyl-2-propénoate d'oxiranylméthyle polymère avec le *N*-(butoxyméthyl)-2-méthylpropèn-2-amide, le *N*-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropèn-2-amide, l'acrylate de γ - ω -perfluoroalkyle et l'acrylate de stéaryle

* L.R. (1985), ch.16 (4^e suppl.)

** Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

- 15526-1
Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with (chloromethyl)oxirane and 3-(trisubstitutedsilyl)-1-propanamine
- 15553-1
Dimethyl cyclohexyl oxyalkyl methyl propyl carboxyethane
- 15554-2
Diethyl dicarboxymonocycle
- 15555-3
2-Naphthalenecarbaldehyde, 5,6,7,8-tetrahydro-heptamethyl-trans
- 15556-4
Methyl-N-(1-hydroxy-3-phenylalkyl)anthranilate
- 15584-5
Poly(oxyalkylenediyl), α -hydro- ω -hydroxy-, polymer with 1,4-diisocyanatobenzene
- 15590-2
Fatty acids, Me esters
- 15610-4
Carbomonocyclic carboxylic acid, dimethylmethylene-, methyl ester
- 15613-7
Alkanoic acid, epoxy alkyl ester blocked with *p*-toluenesulfonic acid

Coming into force

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-02884 is approved.

- Permittee*: Hudson Bay Port Company, Churchill, Manitoba.
- Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.
- Term of Permit*: Permit is valid from July 7 to November 25, 2001.
- Loading Site(s)*: Churchill Harbour: 58°46'45" N, 94°11'36" W. The loading sites are restricted to the turning basin and the 30 high points in the inner harbour, as described in the drawing "Fig. 1 Dredging Areas and Volumes" submitted in support of the permit application.
- Disposal Site(s)*: As described in the drawing "Fig. 2 Disposal Area Volumes 2000, 2001" submitted in support of the permit application. The perimeter of the site is defined by the following coordinates (NAD83):

LATITUDE	LONGITUDE
58°47'25" N	94°8'55" W
58°47'43" N	94°9'17" W
58°47'31" N	94°9'54" W
58°47'13" N	94°9'54" W

- 15526-1
4,4'-(1-Méthyléthylidène)diphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane et la 3-(trisubstituésilyl)propan-1-amine
- 15553-1
Diméthyl cyclohexyl oxyalkyl méthyl propyl carboxyéthane
- 15554-2
Dicarboxymonocycle de diéthyle
- 15555-3
Trans-5,6,7,8-tétrahydro-heptaméthyl-2-naphthalèncarbaldéhyde
- 15556-4
Méthyl-N-(1-hydroxy-3-phénylalkyl)anthranilate
- 15584-5
 α -Hydro- ω -hydroxypoly(oxyalkylènediyl) polymérisé avec le 1,4-diisocyanatobenzène
- 15590-2
Esters méthyliques d'acides gras
- 15610-4
Diméthylméthylèncarbomonocycliquecarboxylate de méthyle
- 15613-7
Alcanoate d'époxyalkyle bloqué avec l'acide *p*-toluènesulfonique

Entrée en vigueur

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-02884 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

- Titulaire* : Hudson Bay Port Company, Churchill (Manitoba).
- Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
- Durée du permis* : Le permis est valide du 7 juillet au 25 novembre 2001.
- Lieu(x) de chargement* : Havre de Churchill : 58°46'45" N., 94°11'36" O. Les lieux de chargement seront limités au bassin d'évitage et aux 30 hauts points à l'intérieur du havre tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Fig. 1 Dredging Areas and Volumes » soumis à l'appui de la demande de permis.
- Lieu(x) d'immersion* : Tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Fig. 2 Disposal Area Volumes 2000, 2001 » soumis à l'appui de la demande de permis. Les paramètres du lieu sont définis par les coordonnées suivantes (NAD83) :

LATITUDE	LONGITUDE
58°47'25" N.	94°8'55" O.
58°47'43" N.	94°9'17" O.
58°47'31" N.	94°9'54" O.
58°47'13" N.	94°9'54" O.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Clamshell and shovelfront (closed buckets) dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: All disposal shall occur in accordance with the requirements of the Environmental Protection Plan specified in paragraph 12.8. of this permit.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 120 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of primarily gravel, sand and silt.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee is required to notify the Department of the Environment in writing at least seven days prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit. Notification should be addressed to Mr. Stephen Harbicht, Head, Assessment and Monitoring, Environmental Protection Branch, Prairie and Northern Region, Department of the Environment, 5204 50th Avenue, Suite 301, Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2, (867) 873-8185 (Facsimile).

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Stephen Harbicht, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry date of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: (a) the number of trips to the disposal site; (b) the global positioning system (GPS) coordinates for each disposal operation; (c) the quantity disposed of per load; and (d) the total area used for disposal (coordinates on four corners).

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site shall be submitted to Stephen Harbicht, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to paragraph 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to enter or board any place, ship, or structure directly related to the loading or disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. No ice breaking activity may be used to facilitate dredging or disposal operations.

12.7. Records of all loading operations and all disposal operations shall be kept by the permittee at all times and shall be made available for inspection by any enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. These records will be submitted in partial fulfillment of reporting provisions required in paragraph 12.2.

12.8. An Environmental Protection Plan designed to address concerns relating to the dispersion of fines during dredging and disposal, vessel tracking, managed disposal of dredged material, navigation, marine mammals, spill prevention and response shall be submitted to Mr. Stephen Harbicht, identified in paragraph 12.1. The plan shall be approved by the Department of the

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Drague à demi-coquilles, excavateur à pelle (pelles fermées), péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Toute immersion sera conforme aux exigences du Plan de protection de l'environnement dont il est question au paragraphe 12.8. de ce permis.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 120 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées principalement de gravier, de sable et de limon.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Stephen Harbicht, Chef, Évaluation et surveillance, Direction de la protection de l'environnement, Région des Prairies et du Nord, Ministère de l'Environnement, 5204, 50^e Avenue, Pièce 301, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2, (867) 873-8185 (télécopieur), au moins sept jours avant la première opération d'immersion effectuée en vertu de ce permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Stephen Harbicht, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : a) le nombre de voyages au lieu d'immersion; b) les coordonnées du système mondial de localisation (GPS) pour chaque opération d'immersion; c) la quantité immergée par chaque chargement; d) la superficie totale utilisée pour l'immersion (coordonnées des quatre coins).

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12.4. Des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées au lieu d'immersion doivent être soumises à M. Stephen Harbicht, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Il est interdit d'exécuter des opérations de brisage de glaces pour faciliter les opérations de dragage ou d'immersion.

12.7. Les registres relatifs au chargement et à l'immersion seront gardés en tout temps par le titulaire et seront accessibles aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ces registres font partie des exigences relatives à la production de rapports énoncées au paragraphe 12.2.

12.8. Un Plan de protection de l'environnement visant à tenir compte de la dispersion des particules fines pendant le dragage et l'immersion, de la surveillance des navires, de la gestion de l'immersion des matières draguées, de la navigation, des mammifères marins, de la prévention des déversements et de l'intervention lorsqu'ils se produisent doit être soumis à M. Stephen Harbicht,

Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan can be implemented only with the written consent of the Department of the Environment.

12.9. The Permittee shall conduct dual frequency sonar surveys of the disposal site and the adjacent areas both before the start of and after the completion of disposal operations under this permit. A report summarizing the results of the survey program and assessing precision of disposal operations and the accuracy of spoil dispersal predictions shall be submitted to Mr. Stephen Harbicht, identified in paragraph 12.1.

12.10. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.11. The loading and disposal operations referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

P. BLACKALL
Environmental Protection Branch
Prairie and Northern Region
[21-1-o]

dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis. On ne peut modifier le plan sans l'autorisation écrite du ministère de l'Environnement.

12.9. À l'aide d'un sonar bifréquence, le titulaire doit procéder à la surveillance du lieu d'immersion et des superficies adjacentes avant et après les opérations d'immersion effectuées en vertu de ce permis. Un rapport comprenant un sommaire des résultats du programme de surveillance et une évaluation de la précision des opérations d'immersion et de l'exactitude des prédictions relatives à la dispersion des matières draguées doit être soumis à M. Stephen Harbicht, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.10. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux en tout temps pendant les opérations de dragage.

12.11. Personne ne doit effectuer les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Direction de la protection de l'environnement
Région des Prairies et du Nord
P. BLACKALL
[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Campbell, Stephen D.
Saint John Port Authority/Administration portuaire de Saint John
Director/Administrateur

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

MacDonald, Helen — Charlottetown
Spiteri, Christopher — Ottawa

Demers, Patricia Ann
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines
Member/Conseiller

Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Full-time Members/Membres à temps plein

Knevel, A. C. (Tony)
Rickwood, Roger R.

Smith, The Hon./L'hon. Heather Forster
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario
Administrator/Administrateur
May 31 to June 1, 2001/Du 31 mai au 1^{er} juin 2001

May 17, 2001

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2001-815

2001-817
2001-816

2001-818

2001-814
2001-813

2001-830

Le 17 mai 2001

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[21-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Foreign Bank Orders*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) ING Groep N.V.	Assurances Frenette & Nolin, Courtiers Inc.	04/24/01
(2) Deere & Company	John Deere Credit Inc.	04/30/01
(3) State Street Corporation	State Street Trust Company Canada State Street Bank and Trust Company	05/02/01
(4) The Bank of New York Company, Inc.	BNY Trust Company of Canada	05/04/01

May 17, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[21-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Arrêtés de banque étrangère*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés aux banques étrangères :

Le 17 mai 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[21-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***ING Groep N.V. — Order to Hold Shares*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 518(5) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, replaces paragraph (c) of the order dated November 24, 2000, approving the application requesting permission for ING Groep N.V., a foreign bank, to acquire a substantial investment in the Canadian entities listed in Schedule I to that order with the following:

(c) ING Groep N.V. no longer holds a substantial investment in efni CONNECT Ltd. after July 24, 2001.

This order shall take effect on the day the five-month period mentioned in provision (c) of the November 24, 2000 order elapses, namely April 24, 2001.

May 17, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[21-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***ING Groep N.V. — Arrêté pour la détention d'actions*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 518(5) de la *Loi sur les banques* et au nom du ministre des Finances, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales) remplace l'alinéa c) de l'arrêté du 24 novembre 2000 approuvant la demande visant l'acquisition d'un intérêt de groupe financier par ING Groep N.V., une banque étrangère, dans les entités canadiennes énumérées à l'annexe I de cet arrêté, avec ce qui suit :

c) ING Groep N.V. doit cesser de détenir un intérêt de groupe financier dans efni CONNECT Ltd. après le 24 juillet 2001.

Le présent arrêté sera en vigueur à la date suivant l'écoulement de la période de cinq mois mentionnée à l'alinéa c) de l'arrêté du 24 novembre 2000, soit le 24 avril 2001.

Le 17 mai 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[21-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT**

State Street Bank and Trust Company — Order Permitting a Foreign Bank to Establish a Branch in Canada

State Street Bank and Trust Company and Maple Bank GmbH — Order to Commence and Carry on Business by an Authorized Foreign Bank

Notice is hereby given,

- pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, of the making of an order by the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, permitting State Street Bank and Trust Company to establish a branch in Canada under the name State Street. The order was effective April 24, 2001; and
- pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, of orders to commence and carry on business by authorized foreign banks permitting State Street Bank and Trust Company to commence and carry on business in Canada under the name State Street, effective May 2, 2001; and Maple Bank GmbH to commence and carry on business in Canada under the name Maple Bank, effective April 30, 2001.

May 17, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[21-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES**

State Street Bank and Trust Company — Arrêté autorisant la banque étrangère à établir une succursale au Canada

State Street Bank and Trust Company et Maple Bank GmbH — Autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée

Avis est par les présentes donné que,

- en vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a rendu une ordonnance permettant la State Street Bank and Trust Company d'ouvrir une succursale au Canada sous la dénomination sociale State Street à compter du 24 avril 2001;
- en vertu du paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, deux autorisations de fonctionnement ont été délivrées aux banques étrangères autorisées autorisant la State Street Bank and Trust Company à commencer à exercer ses activités au Canada sous la dénomination sociale State Street à compter du 2 mai 2001; et la Maple Bank GmbH à commencer à exercer ses activités au Canada sous la dénomination Maple Bank à compter du 30 avril 2001.

Le 17 mai 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[21-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT**

BNY Trust Company of Canada — Letters Patent of Continuance and Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing 3812863 Canada Inc., a company incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, as a company under the *Trust and Loan Companies Act*, under the name BNY Trust Company of Canada, and in French, Compagnie Trust BNY Canada, effective May 4, 2001; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing BNY Trust Company of Canada to commence and carry on business, effective May 4, 2001.

May 17, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[21-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT**

Compagnie Trust BNY Canada — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément à l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant la 3812863 Canada Inc., une société constituée aux termes de la *Loi sur les sociétés par actions*, comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Compagnie Trust BNY Canada et, en anglais, BNY Trust Company of Canada, à compter du 4 mai 2001;
- en vertu du paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant la Compagnie Trust BNY Canada à commencer à fonctionner, à compter du 4 mai 2001.

Le 17 mai 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[21-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 9, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 305,190,511	3.	Notes in circulation 34,687,395,349
	(b) Other currencies 5,883,799	4.	Deposits:
	Total \$ 311,074,310		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 1,444,367,329
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 403,166,558
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks 89,044,777
	Payments Association 445,906,773		(d) Other members of the
	Total 445,906,773		Canadian Payments
4.	Investments		Association 275,953,409
	(At amortized values):		(e) Other Total 2,212,532,073
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	Canada 10,789,399,751		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada 144,004,758
	guaranteed by Canada		(b) To others Total 144,004,758
	maturing within three	6.	All other liabilities 369,406,351
	years 8,555,956,568		
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 16,548,692,402		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada 2,633,197		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments Total 37,443,338,531		
	Total 35,896,681,918		
5.	Bank premises 157,273,024		
6.	All other assets 632,402,506		
	Total \$ 37,443,338,531		

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,592,551,358
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	7,383,563,035
(c) Securities maturing in over 10 years	5,572,578,009
	\$ 16,548,692,402

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, May 10, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 9 mai 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 305 190 511	3.	Billets en circulation..... 34 687 395 349
	b) Autres devises..... 5 883 799	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 311 074 310	a)	Gouvernement du Canada \$ 1 444 367 329
3.	Avances :	b)	Gouvernements provinciaux..... 403 166 558
	a) Au gouvernement du Canada.....	c)	Banques.....
	b) Aux gouvernements provinciaux.....	d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements 89 044 777
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements..... 445 906 773	e)	Autres dépôts..... 275 953 409
	Total..... 445 906 773		Total 2 212 532 073
4.	Placements (Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du Canada..... 10 789 399 751	a)	Au gouvernement du Canada 144 004 758
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans 8 555 956 568	b)	À d'autres.....
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans 16 548 692 402		Total 144 004 758
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province.....	6.	Divers..... 369 406 351
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 35 896 681 918		
5.	Locaux de la Banque..... 157 273 024		
6.	Divers 632 402 506		
	Total..... \$ 37 443 338 531		Total \$ 37 443 338 531

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 592 551 358
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 383 563 035
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 572 578 009
	\$ 16 548 692 402

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISSES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 10 mai 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 16, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 320,552,648	3.	Notes in circulation 35,001,995,020
	(b) Other currencies 5,900,339	4.	Deposits:
	Total \$ 326,452,987		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 1,158,461,943
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 215,323,437
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks 33,597,874
	Payments Association 200,705,008		(d) Other members of the
	Total 200,705,008		Canadian Payments
4.	Investments		Association..... 269,735,670
	(At amortized values):		(e) Other Total 1,677,118,924
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	Canada 10,769,623,301		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada..... 159,035,030
	guaranteed by Canada		(b) To others Total 159,035,030
	maturing within three	6.	All other liabilities..... 333,535,723
	years..... 8,555,904,604		
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 16,548,673,858		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 35,876,834,960		
5.	Bank premises..... 157,282,106		
6.	All other assets..... 640,409,636		
	Total \$ 37,201,684,697		
			Total \$ 37,201,684,697

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,592,751,698
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	7,383,487,630
(c) Securities maturing in over 10 years	5,572,434,530
	\$ 16,548,673,858

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, May 17, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 16 mai 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 320 552 648	3.	Billets en circulation..... 35 001 995 020
	b) Autres devises..... 5 900 339	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 326 452 987	a)	Gouvernement du Canada \$ 1 158 461 943
3.	Avances :	b)	Gouvernements provinciaux..... 215 323 437
	a) Au gouvernement du Canada.....	c)	Banques.....
	b) Aux gouvernements provinciaux.....	d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements..... 33 597 874
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements..... 200 705 008	e)	Autres dépôts..... 269 735 670
	Total..... 200 705 008		Total 1 677 118 924
4.	Placements (Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du Canada..... 10 769 623 301	a)	Au gouvernement du Canada 159 035 030
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans 8 555 904 604	b)	À d'autres.....
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans 16 548 673 858		Total 159 035 030
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province.....	6.	Divers..... 333 535 723
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 35 876 834 960		
5.	Locaux de la Banque..... 157 282 106		
6.	Divers 640 409 636		
	Total..... \$ 37 201 684 697		Total \$ 37 201 684 697

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 592 751 698
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 383 487 630
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 572 434 530
	\$ 16 548 673 858

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISSES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 17 mai 2001

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act* (the Act), S.C. 2000, c. 9.

On May 10, 2001, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Mark Provencher of Boucherville, Quebec, Canada, for having published an election survey without indicating that it was not based on a recognized statistical method, contrary to section 327 of the Act.

In this agreement, Mark Provencher admits that he contravened paragraph 495(1)(c) of the *Canada Elections Act* by publishing an election survey without indicating that it was not based on a recognized statistical method, contrary to section 327 of the Act.

In summary, the agreement required Mark Provencher:

- to admit to the truthfulness of the facts and his responsibility with respect to the publication of an election survey, without indicating that the survey was not founded on a recognized statistical method;
- to appreciate the importance of respecting the requirements of the Act; and
- to undertake to henceforth respect them.

Ottawa, May 10, 2001

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[21-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is given by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi), L.C. 2000, ch. 9.

Le 10 mai 2001, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Mark Provencher de Boucherville (Québec) Canada, pour avoir publié un sondage électoral sans indiquer qu'il s'agissait d'un sondage électoral non fondé sur une méthode statistique reconnue, contrairement à l'article 327 de la Loi.

Dans cette transaction, Mark Provencher reconnaît qu'il a contrevenu à l'alinéa 495(1)c) de la *Loi électorale du Canada* en publiant un sondage électoral sans indiquer qu'il s'agissait d'un sondage électoral non fondé sur une méthode statistique reconnue, contrairement à l'article 327 de la Loi.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Mark Provencher :

- admette la véracité des faits et sa responsabilité visant la publication d'un sondage électoral, sans indiquer que le sondage n'est pas fondé sur une méthode statistique reconnue;
- apprécie l'importance de respecter les exigences de la Loi;
- s'engage à les respecter à l'avenir.

Ottawa, le 10 mai 2001

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[21-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

On May 8, 2001, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Lan Duong Vu of the City of Calgary, Alberta, Canada.

In this agreement, Lan Duong Vu admits that he voted twice and contravened paragraph 483(b) of the *Canada Elections Act*.

In summary, the agreement required Lan Duong Vu:

- to recognize that no elector who has voted at an election may request a second ballot in that election; and
- to appreciate the seriousness of his actions in the electoral process.

Ottawa, May 10, 2001

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[21-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance Agreement

This notice is given by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 8, 2001, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Le Dong Cong of the City of Calgary, Alberta, Canada.

In this agreement, Le Dong Cong admits that he voted twice and contravened paragraph 483(b) of the *Canada Elections Act*.

In summary, the agreement required Le Dong Cong :

- to recognize that no elector who has voted at an election may request a second ballot in that election; and
- to appreciate the seriousness of his actions in the electoral process.

Ottawa, May 10, 2001

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[21-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance Agreement

This notice is given by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 8, 2001, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Toan This Bui of the City of Calgary, Alberta, Canada.

In this agreement, Toan This Bui admits that she voted twice and contravened paragraph 483(b) of the *Canada Elections Act*.

Le 8 mai 2001, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Lan Duong Vu, de la ville de Calgary (Alberta) Canada.

Dans cette transaction, Lan Duong Vu reconnaît avoir voté deux fois en contravention de l'alinéa 483b) de la *Loi électorale du Canada*.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Lan Duong Vu :

- reconnaisse qu'un électeur qui a voté à une élection ne peut demander un autre bulletin de vote pour la même élection;
- apprécie les conséquences de ses actions sur le processus électoral.

Ottawa, le 10 mai 2001

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[21-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 8 mai 2001, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Le Dong Cong, de la ville de Calgary (Alberta) Canada.

Dans cette transaction, Le Dong Cong reconnaît avoir voté deux fois en contravention de l'alinéa 483b) de la *Loi électorale du Canada*.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Le Dong Cong :

- reconnaisse qu'un électeur qui a voté à une élection ne peut demander un autre bulletin de vote pour la même élection;
- apprécie les conséquences de ses actions sur le processus électoral.

Ottawa, le 10 mai 2001

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[21-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 8 mai 2001, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Toan This Bui, de la ville de Calgary (Alberta) Canada.

Dans cette transaction, Toan This Bui reconnaît avoir voté deux fois en contravention de l'alinéa 483b) de la *Loi électorale du Canada*.

- In summary, the agreement required Toan This Bui:
- to recognize that no elector who has voted at an election may request a second ballot in that election; and
 - to appreciate the seriousness of her actions in the electoral process.

Ottawa, May 10, 2001

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[21-1-o]

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Toan This Bui :

- reconnaisse qu'un électeur qui a voté à une élection ne peut demander un autre bulletin de vote pour la même élection;
- apprécie les conséquences de ses actions sur le processus électoral.

Ottawa, le 10 mai 2001

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[21-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****CUSTOMS TARIFF***Woollen Fabrics*

Pursuant to Supplementary Note 1* to Section XI of the *Customs Tariff — Schedule* and P.C. 1997-2003 — *Regulations Respecting the Customs Duty Payable on Woollen Fabrics Originating in Commonwealth Countries*, notice is hereby given that the total duty leviable on woven fabrics provided in tariff item Nos. 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 and 5803.90.19, and imported into Canada during the period commencing on July 1, 2001, and ending on June 30, 2002, shall not be in excess of:

- (a) \$2.49 per kilogram for imports from eligible Commonwealth countries, and
- (b) \$4.56 per kilogram under the Most-Favoured-Nation Tariff.

Ottawa, May 17, 2001

ROB WRIGHT
Commissioner

[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEAL**

Appeal No. AP-2000-035

Dr. Abraham Goldrich (Appellant) and The Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (Respondent)

*Customs Act**Tariff Classification*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has decided that Appeal No. AP-2000-035 will be disposed of on the basis of written submissions without a hearing. The issue in this appeal is whether the goods in issue, being butterfly knives, were classified under the proper tariff item as determined by the respondent. The Tribunal hereby gives notice that any parties wishing to be heard in this appeal must file a notice of appearance with the Secretary on or before Monday, June 11, 2001. The appeal will be determined without holding an oral hearing.

May 14, 2001

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Marine*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a

* S.C., 1997, c. 36

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****TARIF DES DOUANES***Tissus de laine*

Conformément à la Note supplémentaire 1* à la Section XI du *Tarif des douanes — annexe* et au C.P. 1997-2003 — *Règlement sur les droits de douane payables sur des tissus de laine originaires des pays du Commonwealth*, avis est donné par les présentes que le droit total imposable sur les tissus prévus par les numéros tarifaires 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 et 5803.90.19, et importés au Canada au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 2001 et se terminant le 30 juin 2002, ne doit pas dépasser :

- a) 2,49 \$ le kilogramme pour les importations de pays du Commonwealth admissibles,
- b) 4,56 \$ le kilogramme pour le Tarif de la nation la plus favorisée.

Ottawa, le 17 mai 2001

Le commissaire
ROB WRIGHT

[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPEL**

Appel n° AP-2000-035

D^r Abraham Goldrich (appellant) et le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (intimé)

*Loi sur les douanes**Classement tarifaire*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a déterminé que l'appel n° AP-2000-035 serait décidé sur la foi des exposés écrits, sans avoir recours à une audience. La question en litige dans le présent appel consiste à déterminer si les marchandises en cause, soit des couteaux papillons, ont été classées dans le numéro tarifaire approprié par l'intimé. Le Tribunal donne avis, par la présente, que toute partie désirant être entendue dans le présent appel doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution au plus tard le lundi 11 juin 2001. Le Tribunal statuera sur l'appel sans tenir d'audience.

Le 14 mai 2001

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Marine*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a

* L.C. (1997), ch. 36

determination (File Nos. PR-2000-044 and PR-2000-049 to PR-2000-053) on May 14, 2001, with respect to complaints filed by Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd. (the complainant), of Langley, British Columbia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning procurements (Solicitation Nos. F1701-000169/A, F5575-000232/A, F2599-002425/A, F3036-00C032/A, F3059-00AP01/A and F1808-000171/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of Fisheries and Oceans. The solicitation was for rigid hull inflatable boats.

The complainant alleged that the Department had established time frames for the submission of proposals and the delivery of the final product that had the effect of discriminating in favour of a competitor's product.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaints were valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 14, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-2001-001

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Special Import Measures Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

June 2001

Date	Appeal Number	Appellant
28	AP-2000-052 At Issue:	Les Produits Bariatrix International Inc. Whether the imported goods are subject to the Tribunal's finding in Inquiry No. NQ-95-002: Refined sugar originating in or exported from the United States of America, Denmark, the Federal Republic of Germany, the Netherlands, the United Kingdom and the Republic of Korea, and the subsidizing of refined sugar originating in or exported from the European Union.

rendu une décision (dossiers n^{os} PR-2000-044 et PR-2000-049 à PR-2000-053) le 14 mai 2001 concernant des plaintes déposées par Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd. (la partie plaignante), de Langley (Colombie-Britannique), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet de marchés (n^{os} d'invitation F1701-000169/A, F5575-000232/A, F2599-002425/A, F3036-00C032/A, F3059-00AP01/A et F1808-000171/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du ministère des Pêches et des Océans. L'invitation portait sur la fourniture de canots pneumatiques à coque rigide.

La partie plaignante a allégué que le Ministère avait établi des échéanciers pour la soumission de propositions et la livraison du produit final qui ont eu pour effet de favoriser le produit d'un concurrent.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que les plaintes étaient en partie fondées.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 14 mai 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N^o HA-2001-001

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Juin 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
28	AP-2000-052 En litige :	Les Produits Bariatrix International Inc. Si les marchandises importées sont visées par les conclusions du Tribunal dans le cadre de l'enquête NQ-95-002 : Sucre raffiné originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas, du Royaume-Uni et de la République de Corée, et le subventionnement du sucre raffiné originaire ou exporté de l'Union européenne.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

June 2001

Date	Appeal Number	Appellant
20	AP-2000-050 Goods in Issue:	Costco Canada Inc. Jumbo Artist Case (MC 196) and Art Studio (MC 1300)
	Dates of Entry:	October 17, 1997, to June 23, 1998
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9503.70.90
	Respondent:	9609.90.00
27	AP-2000-047 Goods in Issue:	Imation Canada Inc. Laser Imaging Films
	Dates of Entry:	February 7 to June 12, 1997
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	Code 2546
	Respondent:	3701.30.20
29	AP-2000-054 Goods in Issue:	Karim Fadaie Carpets — Settlers Effects
	Date of Entry:	December 1999
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9807.00.00
	Respondent:	5702.10.00

May 17, 2001

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[21-1-o]

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Juin 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
20	AP-2000-050 Marchandises en litige :	Costco Canada Inc. Maxi-coffret d'artiste-peintre (MC 196) et fournitures (MC 1300)
	Dates d'entrée :	Du 17 octobre 1997 au 23 juin 1998
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9503.70.90
	Intimé :	9609.90.00
27	AP-2000-047 Marchandises en litige :	Imation Canada Inc. Films pour imagerie laser
	Dates d'entrée :	Du 7 février au 12 juin 1997
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	Code 2546
	Intimé :	3701.30.20
29	AP-2000-054 Marchandises en litige :	Karim Fadaie Tapis — effets d'immigrant
	Date d'entrée :	Décembre 1999
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9807.00.00
	Intimé :	5702.10.00

Le 17 mai 2001

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-264 *May 14, 2001*

L'Alliance des radios communautaires du Canada inc.
Ottawa, Ontario; Hull, Quebec

Approved — French-language Type B FM community radio programming undertaking in the Ottawa-Hull region, to broadcast "Radio Jeunesse 2001", from June 24 to July 24, 2001, during the "IVes Jeux de la Francophonie" and the "Super Francofête".

2001-266 *May 15, 2001*

SILK FM Broadcasting Ltd.
Kelowna and Magna Bay, British Columbia

Approved — Addition of a transmitter at Magna Bay.

2001-267 *May 15, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation
Thompson and Churchill, Manitoba

Approved — Addition of a transmitter at Churchill.

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-39-1

Call for Applications for a Broadcasting Licence to Carry on a Radio Programming Undertaking to Serve Toronto, Ontario

In Public Notice CRTC 2001-39 dated March 22, 2001, the Commission invited persons interested in broadcasting licences for the provision of AM and/or FM radio programming services to the Greater Toronto Area (GTA) to submit their applications by May 22, 2001.

On January 31, 2001, the Commission had issued a report to the Governor in Council concluding that the GTA has a diverse

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-264 *Le 14 mai 2001*

L'Alliance des radios communautaires du Canada inc.
Ottawa (Ontario); Hull (Québec)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue française type B dans la région d'Ottawa-Hull afin de diffuser « Radio Jeunesse 2001 » du 24 juin au 24 juillet 2001, à l'occasion des « IVes Jeux de la Francophonie » et de la « Super Francofête ».

2001-266 *Le 15 mai 2001*

SILK FM Broadcasting Ltd.
Kelowna et Magna Bay (Colombie-Britannique)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Magna Bay.

2001-267 *Le 15 mai 2001*

Société Radio-Canada
Thompson et Churchill (Manitoba)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Churchill.

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-39-1

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Toronto (Ontario)

Dans l'avis public CRTC 2001-39 du 22 mars 2001, le Conseil a invité les personnes désirant offrir un service radiophonique AM et/ou FM à la Région du Grand Toronto (RGT) à soumettre leurs demandes de licence de radiodiffusion, au plus tard le 22 mai 2001.

Le 31 janvier 2001, le Conseil remettait au gouverneur en conseil un rapport révélant que la RGT connaît une population

multicultural, multiracial and multilingual population that is rapidly increasing in size, and that there is a strong demand for new radio services to serve the ethnic population in the GTA. However, the report had noted that opportunities for the use of new AM or FM frequencies to provide additional radio services are limited under existing Industry Canada technical rules for spectrum usage.

Accordingly, Industry Canada has been reviewing radio broadcasting capacity in the GTA, and has just advised the Commission that it is in the process of finalizing the results of its analysis.

Since Industry Canada expects to announce the details of its findings in the near future, the Commission hereby suspends the deadline for filing applications until further notice.

May 15, 2001

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-53

Rogers Cable Inc.
St. Thomas and Woodstock, Ontario

Applications by Rogers Cable Inc. for rate deregulation.

Deadline for intervention: June 19, 2001

May 15, 2001

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-54

1. Bras d'Or Broadcasting Limited
Sydney, Nova Scotia

Application for authority to transfer 55 percent of all issued and outstanding shares of Bras d'Or Broadcasting Limited to Maritime Broadcasting System Limited.

2. The Gulf Broadcasting Company Limited
Summerside, Prince Edward Island

Application for authority to transfer at least 512 common shares (92.92 percent) of the authorized capital in The Gulf Broadcasting Company Limited to Maritime Broadcasting System Limited.

Deadline for intervention: June 19, 2001

May 15, 2001

[21-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA

LEAVE OF ABSENCE GRANTED

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Terry McComas,

multiculturelle, multiethnique et multilingue en pleine croissance et qu'il y a, de ce fait, une forte demande pour de nouveaux services de radio à l'intention de ces groupes. Toutefois, comme il était précisé dans le rapport, les exigences techniques d'Industrie Canada concernant la gestion du spectre limitent les possibilités de recourir à de nouvelles fréquences AM ou FM pour la prestation de services supplémentaires.

Par conséquent, après avoir examiné la capacité radiophonique dans la RGT, Industrie Canada vient d'aviser le Conseil qu'il est sur le point de finaliser les résultats de ses analyses.

Comme Industrie Canada entend annoncer sous peu les détails de ses analyses, le Conseil suspend, jusqu'à nouvel ordre, dans le présent avis, la date limite de présentation des demandes.

Le 15 mai 2001

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-53

Rogers Cable Inc.
St. Thomas et Woodstock (Ontario)

Demandes présentées par Rogers Cable Inc. visant une déréglementation tarifaire.

Date limite d'intervention : le 19 juin 2001

Le 15 mai 2001

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-54

1. Bras d'Or Broadcasting Limited
Sydney (Nouvelle-Écosse)

En vue d'obtenir l'autorisation de transférer 55 p. 100 de toutes les actions émises et en circulation de Bras d'Or Broadcasting Limited à Maritime Broadcasting System Limited.

2. The Gulf Broadcasting Company Limited
Summerside (Île-du-Prince-Édouard)

En vue d'obtenir l'autorisation de transférer au moins 512 actions ordinaires (92,92 p. 100) du capital autorisé dans The Gulf Broadcasting Company Limited à Maritime Broadcasting System Limited.

Date limite d'intervention : le 19 juin 2001

Le 15 mai 2001

[21-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

CONGÉ ACCORDÉ

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Terry McComas, commis aux dossiers d'entreprises (CR-02), Centre

Corporate Records Clerk (CR-02), Surrey Taxation Centre, Canada Customs and Revenue Agency, Surrey, British Columbia, to allow him to be a candidate in the May 16, 2001 British Columbia provincial election in the riding of Surrey-Whalley.

May 10, 2001

SCOTT SERSON
President
MICHELLE CHARTRAND
Commissioner

[21-1-o]

fiscal de Surrey, Agence des douanes et du revenu du Canada, Surrey (Colombie-Britannique), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidat à l'élection provinciale du 16 mai 2001 en Colombie-Britannique dans la circonscription électorale de Surrey-Whalley.

Le 10 mai 2001

Le président
SCOTT SERSON
La commissaire
MICHELLE CHARTRAND

[21-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

YUKON WATERS ACT

Public Hearing

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the following application for a water licence on September 12, 2001, at Whitehorse, Yukon.

<i>Number / Numéro</i>	<i>Type</i>	<i>Applicant / Requéant</i>	<i>Water source / Source d'eau</i>
MN00-034	Municipal/ Municipale	Village of Carmacks/ Village de Carmacks	N/A/ S/O

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., August 31, 2001, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

GREGG JILSON
Chairman

[21-1-o]

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX DU YUKON

Audience publique

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante de permis d'utilisation des eaux, le 12 septembre 2001, à Whitehorse (Yukon).

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 31 août 2001, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

Le président
GREGG JILSON

[21-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

YUKON WATERS ACT

Public Hearing

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the following application for a water licence amendment on August 22, 2001, at Whitehorse, Yukon.

<i>Number / Numéro</i>	<i>Type</i>	<i>Applicant / Requéant</i>	<i>Water Source / Source d'eau</i>
QZ01-050	Quartz Mining/ Extraction du quartz	Viceroy Minerals Corporation	N/A/ S/O

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX DU YUKON

Audience publique

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante de la modification de permis d'utilisation des eaux, le 22 août 2001, à Whitehorse (Yukon).

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les

the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., August 10, 2001, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

GREGG JILSON
Chairman

[21-1-o]

audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 10 août 2001, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

Le président
GREGG JILSON

[21-1-o]

YUKON TERRITORY WATER BOARD

YUKON WATERS ACT

Public Hearing

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the following application for a water licence renewal on August 23, 2001, at Whitehorse, Yukon.

Number / Numéro	Type	Applicant / Requérent	Water Source / Source d'eau
QZ99-045	Quartz Mining/ Extraction du quartz	Sa Dena Hes Operating Corporation	Wells near Upper False Canyon Creek/ Puits d'eau situés près du ruisseau Upper False Canyon

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., August 10, 2001, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

GREGG JILSON
Chairman

[21-1-o]

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

LOI SUR LES EAUX DU YUKON

Audience publique

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante du renouvellement de permis d'utilisation des eaux, le 23 août 2001, à Whitehorse (Yukon).

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 10 août 2001, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

Le président
GREGG JILSON

[21-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABN AMRO BANK N.V.****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that ABN AMRO Bank N.V., a foreign bank with its head office in Amsterdam, the Netherlands, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name ABN AMRO Bank N.V., Canadian branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 7, 2001.

The Netherlands, May 9, 2001

ABN AMRO BANK N.V.

[20-4-o]

CENTRE SPÉCIALISÉ DES PÊCHES DE GRANDE-RIVIÈRE**PLANS DEPOSITED**

The Centre spécialisé des pêches de Grande-Rivière (Specialized Centre for Fisheries in Grande-Rivière) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Centre spécialisé des pêches de Grande-Rivière has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Percé, Quebec, under deposit number 146125, a description of the site and plans of a seasonal marine aquaculture site that exists in Gaspé Bay, in the Town of Gaspé, between Boom Defence and Petit Cap-aux-Os.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Grande-Rivière, May 16, 2001

CENTRE SPÉCIALISÉ DES PÊCHES DE
GRANDE-RIVIÈRE

[21-1-o]

CITIBANK, N.A.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Citibank, N.A., a foreign bank with its head office in New York, New York, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will

AVIS DIVERS**ABN AMRO BANK N.V.****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la ABN AMRO Bank N.V., une banque étrangère ayant son siège social à Amsterdam, aux Pays-Bas, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de ABN AMRO Bank N.V., succursale canadienne, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 juillet 2001.

Pays-Bas, le 9 mai 2001

ABN AMRO BANK N.V.

[20-4-o]

CENTRE SPÉCIALISÉ DES PÊCHES DE GRANDE-RIVIÈRE**DÉPÔT DE PLANS**

Le Centre spécialisé des pêches de Grande-Rivière donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Centre spécialisé des pêches de Grande-Rivière a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Percé (Québec), sous le numéro de dépôt 146125, une description de l'emplacement et les plans du site maricole saisonnier existant dans la baie de Gaspé, ville de Gaspé, entre Boom Defence et Petit Cap-aux-Os.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Grande-Rivière, le 16 mai 2001

CENTRE SPÉCIALISÉ DES PÊCHES DE
GRANDE-RIVIÈRE

[21-1-o]

CITIBANK, N.A.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Citibank, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à New York, New York, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au

carry on business in Canada under the name Citibank, N.A. and its principal office will be located in Toronto.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 2, 2001.

New York, May 12, 2001

CITIBANK, N.A.

[19-4-o]

DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland, a description of the site and plans of the proposed new concrete girder bridge and temporary steel bridge (during construction), to replace the existing Queen Elizabeth Bridge situated over the Gander River, on the Trans-Canada Highway, in the Electoral District of Gander, in the Province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Central Regional Office, Lands Branch of the Department of Government Services and Lands, Gander, and the local Town Council offices at Appleton and Glenwood, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, May 11, 2001

BARBARA KNIGHT
Deputy Minister

[21-1-o]

JOHN M. MARSH

PLANS DEPOSITED

John M. Marsh hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, John M. Marsh has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the post office of the Electoral District of Trinity North, at Britannia, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-01-1085, a description of the site and plans of an aquaculture site for

Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Citibank, N.A. et son bureau principal sera situé à Toronto.

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 juillet 2001.

New York, le 12 mai 2001

CITIBANK, N.A.

[19-4-o]

DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, Services et Transports de la province de Terre-Neuve et du Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont à poutres en béton et d'un pont d'acier temporaire (pendant la construction du nouveau pont) que l'on propose de construire pour remplacer le pont actuel Queen Elizabeth situé au-dessus de la rivière Gander, sur la route transcanadienne, dans la circonscription électorale de Gander, province de Terre-Neuve et du Labrador.

On peut examiner les plans mentionnés au bureau régional central de la Lands Branch, Department of Government Services and Lands (ministère des Services gouvernementaux et des Terres), situé à Gander, et aux bureaux du conseil municipal situés à Appleton et Glenwood (Terre-Neuve).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 11 mai 2001

La sous-ministre
BARBARA KNIGHT

[21-1]

JOHN M. MARSH

DÉPÔT DE PLANS

John M. Marsh donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. John M. Marsh a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de poste de la circonscription électorale de Trinity North, à Britannia (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt

Atlantic cod in the Lower Lance Cove, at Smith Sound, Random Island, Trinity Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Lower Lance Cove, May 15, 2001

JOHN M. MARSH

[21-1-o]

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED

PLANS DEPOSITED

Nordland Aquaculture Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nordland Aquaculture Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the post office and town council office of the Electoral District of Fortune Bay—Cape la Hune at McCallum and Hermitage, under deposit number 8200-01-1047/58, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site (finfish) in Great Cuiller Bay, at Sugar Loaf Island, and in Bay d'Espoir, at Manuel Arm.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. Alban's, May 15, 2001

VERNON WATKINS

Manager

[21-1-o]

POHJOLA GROUP INSURANCE CORPORATION

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to sections 650 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Pohjola Group Insurance Corporation intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after June 30, 2001, for the release of its assets in Canada. Pohjola Group Insurance Corporation will discharge or provide for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Policyholders opposing such release of assets must file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2 on or before June 30, 2001.

May 19, 2001

POHJOLA GROUP INSURANCE CORPORATION

RENÉ LAPIERRE

Chief Agent for Canada

[20-4-o]

BWA 8200-01-1085, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de morues dans l'anse Lower Lance, bras de mer Smith, l'île Random, baie Trinity.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Lower Lance Cove, le 15 mai 2001

JOHN M. MARSH

[21-1]

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nordland Aquaculture Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nordland Aquaculture Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, au bureau de poste ainsi qu'à l'hôtel de ville, à McCallum et à Hermitage, dans la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape la Hune, sous le numéro de dépôt 8200-01-1047/58, une description de l'emplacement et les plans des installations servant à l'aquaculture de poissons à ailerons dans la baie Great Cuiller, à l'île Sugar Loaf, et dans la baie d'Espoir, à Manuel Arm.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. Alban's, le 15 mai 2001

Le gérant

VERNON WATKINS

[21-1]

POHJOLA GROUP INSURANCE CORPORATION

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par la présente donné, qu'en vertu des dispositions des articles 650 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Pohjola Group Insurance Corporation a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 30 juin 2001 ou après cette date, la libération de ses actifs au Canada. La Pohjola Group Insurance Corporation se sera acquittée, au préalable, de toutes ses obligations au Canada, y compris ses engagements aux termes de ses polices au Canada.

Tout détenteur de police s'opposant à cette libération d'actif peut le faire en s'adressant au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 juin 2001.

Le 19 mai 2001

POHJOLA GROUP INSURANCE CORPORATION

L'agent principal pour le Canada

RENÉ LAPIERRE

[20-4-o]

SAFR PARTNERRE**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that SAFR PartnerRe intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks in Canada from SAFR PartnerRe to PartnerRe SA.

Toronto May 9, 2001

PATRICK LACOURTE
Chief Agent

[20-4-o]

SAFR PARTNERRE**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que la SAFR PartnerRe a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à garantir les risques de SAFR PartnerRe à PartnerRe SA.

Toronto, le 9 mai 2001

L'agent principal
PATRICK LACOURTE

[20-4-o]

TOWN OF HUMBER ARM SOUTH**PLANS DEPOSITED**

The Town of Humber Arm South hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Humber Arm South has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Humber Arm South Town Hall of the Electoral District of Bay of Islands, and at the Government of Newfoundland and Labrador, Government Services and Lands, Western Lands Office, at Corner Brook, Newfoundland, a description of the site and plans of the proposed new wharf facilities located at Benoit's Cove, adjacent to Allen's Fisheries Limited, in Humber Arm, Bay of Islands, Province of Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Benoit's Cove, May 16, 2001

MARION EVOY
Town Clerk

[21-1-o]

TOWN OF HUMBER ARM SOUTH**DÉPÔT DE PLANS**

La Town of Humber Arm South donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Humber Arm South a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à l'hôtel de ville de Humber Arm South, dans la circonscription électorale de Bay of Islands, et au bureau du Government of Newfoundland and Labrador, Government Services and Lands, Western Lands Office (gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, Services gouvernementaux et des Terres, Bureau des terres de l'Ouest) situé à Corner Brook (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'un projet d'aménagement d'un nouveau quai situé à Benoit's Cove, adjacent à la société Allen's Fisheries Limited, dans la baie Humber Arm, escarpement de Bay of Islands, province de Terre-Neuve et du Labrador.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Benoit's Cove, le 16 mai 2001

La greffière municipale
MARION EVOY

[21-1]

TRENT-SEVERN WATERWAY**DOMINION WATER POWER APPLICATION**

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 19(2) of the *Canadian Environmental Assessment Act* that the review of an application to develop hydro-electric power at Locks 24 and 25 on the Otonabee River, north of Peterborough, Ontario, has been completed. An Environmental Report and Screening Determination approving the project have been completed under the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Copies of the Environmental Report and Determination Document may be viewed at the Trent-Severn Waterway Office, 2155 Ashburnham Drive, Peterborough, Ontario.

VOIE NAVIGABLE TRENT-SEVERN**DEMANDE D'ÉNERGIE HYDRAULIQUE DOMINION**

Avis est par les présentes donné que, en vertu du paragraphe 19(2) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, l'examen de la demande, en vue de développer une installation hydro-électrique aux écluses 24 et 25 sur la rivière Otonabee, au nord de Peterborough, en Ontario, a été complété. Un rapport environnemental et un document de détermination sélective qui approuvent le projet ont également été complétés d'après la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Des photocopies du rapport environnemental et du document de détermination peuvent être examinées au bureau de la Voie navigable Trent-Severn, situé au 2155, promenade Ashburnham, Peterborough (Ontario).

A public open house will be held at St. John's Anglican Church Hall, Queen and Regent Streets, Lakefield, Ontario, from 7 to 9 p.m., May 24, 2001.

Anyone wishing to submit comments on the project must do so in writing within 30 days of the publication of this notice to the Director of Water Power, Trent-Severn Waterway, P.O. Box 567, Peterborough, Ontario K9J 6Z6.

TRENT-SEVERN WATERWAY

[21-1-o]

Une journée portes ouvertures destinée au grand public aura lieu dans la salle de l'église St. John's Anglican, située à l'angle des rues Queen et Regent, à Lakefield (Ontario), de 19 h à 21 h, le 24 mai 2001.

Les personnes désirant soumettre des commentaires sur le projet doivent les faire parvenir par écrit dans les 30 jours suivant la publication de cet avis au Directeur de l'énergie hydraulique, Voie navigable Trent-Severn, Case postale 567, Peterborough (Ontario) K9J 6Z6.

VOIE NAVIGABLE TRENT-SEVERN

[21-1-o]

INDEX

No. 21— May 26, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency****Customs Tariff**

Woollen fabrics..... 1777

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2000-035 1777

Marine — Determination 1777

Notice No. HA-2001-001 — Appeal 1778

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1779

Decisions

2001-264, 2001-266 and 2001-267..... 1780

Public Notices2001-39-1 — Call for applications for a broadcasting
licence to carry on a radio programming undertaking
to serve Toronto, Ontario 1780

2001-53 1781

2001-54 1781

Public Service Commission of Canada**Public Service Employment Act**

Leave of absence granted..... 1781

Yukon Territory Water Board**Yukon Waters Act**

Public Hearings..... 1782

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the****Canadian Environmental Protection Act, 1999**

Notice with respect to certain halons 1752

Notice with respect to methyl *tertiary*-butyl ether
(MTBE) and other aliphatic ethers 1760Order 2001-66-04-01 Amending the Non-domestic
Substances List..... 1764

Permit No. 4543-2-02884 1765

Finance, Dept. of**Statements**

Bank of Canada, balance sheet as at May 9, 2001 1770

Bank of Canada, balance sheet as at May 16, 2001 1772

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of**

Appointments..... 1767

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the
Bank Act**

Foreign bank orders 1768

ING Groep N.V., order to hold shares 1768

State Street Bank and Trust Company, order permitting a
foreign bank to establish a branch in Canada and State
Street Bank and Trust Company and Maple Bank
GmbH, order to commence and carry on business by
an authorized foreign bank..... 1769**Trust and Loan Companies Act**BNY Trust Company of Canada, letters patent of
continuance and order to commence and carry on
business..... 1769**MISCELLANEOUS NOTICES***ABN AMRO Bank N.V., application to establish a
foreign bank branch 1784Centre spécialisé des pêches de Grande-Rivière, seasonal
marine aquaculture site in Gaspé Bay, Que. 1784*Citibank, N.A., application to establish a foreign bank
branch 1784Humber Arm South, Town of, wharf facilities in Humber
Arm, Nfld..... 1787Marsh, John M., aquaculture site for Atlantic Cod in Lower
Lance Cove, Nfld. 1786Newfoundland and Labrador, Department of Works,
Services and Transportation of the Government of,
concrete girder bridge and temporary steel bridge over
the Gander River, Nfld..... 1785Nordland Aquaculture Limited, aquaculture site (finfish) in
Great Cuiller Bay, Nfld. 1786

*Pohjola Group Insurance Corporation, release of assets..... 1786

*SAFR PartnerRe, change of name 1787

Trent-Severn Waterway, Dominion water power
application..... 1787**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections****Canada Elections Act**

Compliance agreements 1774

House of Commons*Filing applications for private bills (1st Session,
37th Parliament)..... 1774

INDEX

N° 21 — Le 26 mai 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*ABN AMRO Bank N.V., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1784
Centre spécialisé des pêches de Grande-Rivière, site maricole saisonnier dans la baie de Gaspé (Qué.).....	1784
*Citibank, N.A., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1784
Humber Arm South, Town of, aménagement d'un quai dans la baie Humber Arm (T.-N.).....	1787
Marsh, John M., installations d'aquaculture de morues dans l'anse Lower Lance (T.-N.).....	1786
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, pont à poutres en béton et pont d'acier temporaire au-dessus de la rivière Gander (T.-N.).....	1785
Nordland Aquaculture Limited, installations d'aquaculture de poissons à ailerons dans la baie Great Cuiller (T.-N.)..	1786
*Pohjola Group Insurance Corporation, libération d'actif ...	1786
*SAFR PartnerRe, changement de dénomination sociale.....	1787
Voie navigable Trent-Severn, demande d'énergie hydraulique Dominion	1787

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2001-66-04-01 modifiant la Liste extérieure des substances	1764
Avis concernant l'oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle (« MTBE ») et d'autres éthers aliphatiques.....	1760
Avis concernant les halons.....	1752
Permis n° 4543-2-02884	1765

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 9 mai 2001.....	1771
Banque du Canada, bilan au 16 mai 2001.....	1773

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1767
------------------	------

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêtés de banque étrangère.....	1768
ING Groep N.V., arrêté pour la détention d'actions	1768

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du (suite)**

State Street Bank and Trust Company, arrêté autorisant une banque étrangère à établir une succursale au Canada et State Street Bank and Trust Company et Maple Bank GmbH, autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée	1769
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Compagnie Trust BNY Canada, lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement.....	1769

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Tarif des douanes	
Tissus de laine.....	1777

Commission de la fonction publique du Canada

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé.....	1781

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1779
Avis publics	
2001-39-1 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Toronto (Ontario).....	1780
2001-53	1781
2001-54	1781

Décisions

2001-264, 2001-266 et 2001-267	1780
--------------------------------------	------

Office des eaux du Territoire du Yukon

Loi sur les eaux du Yukon	
Audiences publiques	1782

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2000-35.....	1777
Avis n° HA-2001-001 — Appel	1778
Marine — Décision.....	1777

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	1774
--	------

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transactions.....	1774



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9